

## 阿普列相语言学理论与现代汉语语义句法研究

项目主持人：彭玉海

子课题负责人：于鑫，王钢，王洪明，张红，李侠，孙敏庆

### 一、研究意义

#### 1. 学术价值

俄罗斯语言学家阿普列相（Ю.Д. Апресян）的语言学理论博大精深，其语言学观点和研究方法既继承、发展俄罗斯国内传统（积极语法思想和“意思⇌文本”模式理论等），又充分吸纳西方解释语义学、生成语义学、依存语法、格语法及结构主义等语言学思想养分，具有自己鲜明的思想原创性，研究深刻、细致、独到，形成其在世界语言学范围内享有盛誉、独具一格的语言学理论体系，在世界范围内产生了广泛、深远的学术影响，并且对汉语相关研究具有突出借鉴和指导作用。汉语语义句法研究同阿普列相的思想在深层实质上彼此关联、交织，但国内汉语界专门引进、借鉴阿普列相先进思想进而展开研究的工作尚未真正启动，因此有必要系统化研究其语言学理论。这位语言学家语言学思想的核心是集成描写理论，该理论统领莫斯科语义学派的一系列语言问题研究，贯穿在该学派系统词典学、新型同义词解析和积极词典理论中。

本课题将第一次全面、深刻、系统地研究阿普列相的学术思想，力图挖掘其语言学理论精髓以及对汉语语言学研究的积极影响和作用，最大限度地将其用于指导汉语语义句法研究、义位集成描写和词条编纂，实现其语言学思想同汉语研究的有机结合，在较大程度上实现学术引进与学术创新相结合的理论目标，达成学术前沿与国家急需的现实要求。这赋予本课题研究以突出的理论现实意义。

#### 2. 实践意义

第一，课题成果对于汉语词汇实践教学和词汇知识实际掌握、运用具有重要启迪意义。

第二，对于俄汉互译时准确理解和炼词达意具有实践指导意义。

第三，研究结论可用于指导俄汉双语词典、汉语词典、汉语机器词典以及集成描写词典的编纂。

第四，对于汉语文本自动处理、机器翻译具有重要应用价值。

第五，课题研究还将有助于阿普列相语言学思想的传播、有助于中俄学术沟通和交流，服务于国家文化战略。

### 二、研究现状

#### 1. 国外研究现状

在国外语言学界，阿普列相的论著自20世纪60年代起陆续被译为英语、德语、法语、葡萄牙语、西班牙语、匈牙利语、波兰语、汉语等多种语言，以此进入欧美和亚洲各国，扩大了阿普列相在世界语言学领域的影响，同时也显示出阿普列相语言学理论的学术地位与显赫价值。鉴于阿普列相在学术研究中的重要影响力和学术地位，俄罗斯语言学界通过出版相

关纪念文集，围绕阿普列相理论观点、研究方法展开广泛讨论。

阿普列相的《新型俄语同义词解析词典》、《俄语积极词典》一经出版，在俄罗斯语言学界引起强烈反响，学者们纷纷围绕其各抒己见，形成讨论热潮。学者们普遍认为它们将理论研究寓于辞书实践，实现了语言学理论与词典编纂的完美结合，是创新型的词典学精品，是俄罗斯词典学与印欧词典学研究取得的重大成就，更是对理论词典学和现代词汇语义学的巨大贡献，在语义学和词典学发展史上树立了丰碑。

## 2. 国内研究现状

国内语言学界早在 20 世纪 60 年代就注意到阿普列相语言学理论的独特性。

20 世纪 80—90 年代，上海外国语大学的倪波、顾柏林受阿普列相词汇语义学思想影响，已经在运用其语义配价理论、分布—转换及集成描写方法进行研究。

黑龙江大学的张家骅立足阿普列相的莫斯科语义学派意义观，对词汇语义、句子命题语义、语句主观意义、语义元语言、语义配价等展开研究，其“俄汉平行对照语义关系词典”将阿普列相词汇函数理论引入汉语词汇研究，进行俄汉平行对照语义关系词典词条编纂，为阿普列相思想的推广做出了贡献。

黑龙江大学的彭玉海引进与分析过莫斯科语义学派集成描写理论，尝试建构基于莫斯科语义学派理论原则的语义集成描写模式，对俄语词汇语义问题和语义句法界面进行新的探索，其方法、原则抓住阿普列相思想的精髓。此外，他还注重将阿普列相语言学理论同汉语语料分析相结合，对汉语词汇语义进行集成描写，深化汉语动词转义及相关句法语义问题的研究。

黑龙江大学的博士生也以上述学者的思想为学位论文的选题，展开研究。其中，于鑫从元语言理论、句子语义结构多层次性描写等方面分析阿普列相的语义学理论；蒋本蓉阐述阿普列相集成描写原理在双语词典编纂中的应用；王洪明以阿普列相语义元语言理论为基础，对比研究俄汉阐释动词词义元语言释义；张红、刘丽丽以其元语言理论和配价理论为基础，分别对俄汉语心理动词和祈使言语行为动词进行语义句法对比分析。这些引进和分析引领、带动了阿普列相语言学理论在国内的研究和传播，强有力地推动了国内俄语界理论语义学研究和词典学研究的发展。

国内外有关阿普列相语言学理论的研究主要集中在对其学术思想的评述、引介方面，系统、全面引进阿普列相相关语言学理论和用来分析汉语语义句法问题及相关的系统词典学问题的研究尚未出现。国内针对阿普列相集成描写思想的研究还不到位，对系统词典学思想的研究有待加强，对阿普列相重大成果的整体挖掘还不够深入、细致。此外，学者们对阿普列相语言学思想的研究尚未形成整体性的研究合力和系统化的研究成果，这些都是本课题要着力解决的。

## 三、课题结构

引进、结合、创新是本课题研究的 3 个基本组成部分。

第一，研究和总结阿普列相的语言学理论、方法，涉及阿普列相多年来的研究成果，同时以他最重要的、国内介绍尚不够全面的研究成果为主。

第二，深入探讨阿普列相的集成描写、系统词典学相关理论和语义元语言问题。

第三，以阿普列相的集成描写理论、系统词典学理论和元语言理论为指导，研究汉语语义句法和词汇语义，探讨汉语元语言释义方法。

## 四、研究目标

第一，全面、系统引进俄罗斯语言学家阿普列相的语言学思想。

第二，丰富和充实汉语词汇语义和句法语义研究理论，拓宽汉语词典学理论的研究视野，解决汉语研究中一些长期以来未能得到很好解决的语义问题，深化汉语语义句法接口理论、词汇语义理论以及配价语法理论等微观层面的研究，丰富现代汉语语义句法研究的方法，推动汉语语言学发展。

第三，通过研究阿普列相语言学理论来加深国内语言学界对该理论体系的了解，推进阿普列相学术思想在国内语言学界的传播，增进它同汉语语言学之间的交流、互动，进而取其长，为我所用。这样，在探讨阿普列相语言学理论的同时，一方面运用汉语语料检验阿普列相理论的适用性与解释力、实现其理论张力，另一方面尝试为汉语相关研究提供方法论借鉴，达到从理论、实践上完善和推动汉语语义句法学研究的总体目标。

## 五、基本内容

通过阿普列相的集成描写原则、系统词典学方法来描写和阐释汉语语义句法及相关的集成描写词典释义问题，揭示词汇与语义、词法、句法、语用、交际规则、认知等之间的联系，通过多视角、多层次的分析，解释和发掘俄汉语义共性及汉语自身的个性特征，归纳出一些富有新意、更为抽象的意义原则，从而丰富汉语语义句法学和词典学研究，在更高的理论平台上且用崭新的视角审视、分析汉语语义次范畴、多义词位现象和相应词条描写和词典释义；尝试运用阿普列相语义元语言释义手段建立汉语词位分析的新型语义模式。具体分为以下5个子课题：

**子课题 1：**全面归纳和系统梳理阿普列相语言学理论，包括集成描写理论、系统词典学理论、新型同义词典理论、积极词典理论、题元与配价理论、支配模式理论、语义元语言理论、语言世界图景理论、词典释义类别等。一方面，这是对阿普列相语言学理论的系统引进与研究；另一方面，形成研究汉语相关问题的基本思路 and 理论框架。

**子课题 2：**运用阿普列相集成描写方法论及西方相关研究方法解析汉语动词词位的谓词题元结构性能。语义、构式、词位、题元、配价是语词范畴化和词汇单位集成描写的核心。课题不针对孤立词位，而是特定题元框架结构中的动词词位。动词述体客观意义由自身概念语义和反映情景参与者的配价语义两方面构成，事件语义角色及其属性、性质、关系等意义要素都可以成为察看汉语动词词位语义组织的积极建构成分，借此重新观察汉语语词、命题结构语义特性，甚至对汉语词位、题元结构和相关角色题元进行交际—语用属性方面的刻画，深化汉语语义问题研究。

**子课题 3：**运用阿普列相元语言释义理论构建汉语语义元语言模式，选取特定（类型）动词词位作为研究对象，进行语义元语言释义分析。具体说，立足阿普列相理论，尝试创建汉语语义元语言体系，该体系包括词汇、句法两个部分。词汇部分是对国内汉语学界汉语元语言研究成果的进一步简化；句法部分研究现代汉语常用句型，旨在简化现有汉语句型理论。提取的汉语语义元语言将成为汉语动词词位语义分析积极、有效的工具语言，可以深化词位分析和词典分析性释义模式的研究。

**子课题 4：**根据阿普列相集成描写理论，研究汉语词汇语义特征在其（广义）语法特征上的反映。这里的语法特征指全部语言规则的总和，包括词汇语义单位用于语篇时，在构词、词法、句法、交际结构、超音段等方面的特征，进而从词法形式、表层句法以及深层句法等方面对汉语（动词）句子同义表达手段进行语义上的深层分析、转换和运作，也可以从命题意义内容、语用—修辞意义、指物意义特点以及词序、言语的交际结构组织、语义准确性和语用恰当性等方面对语句进行多方位分析和考证，将词位分析同其非常规语法属性结合起来，深入探讨现代汉语语义句法界面问题。

**子课题 5：**借助阿普列相词典学释义、分析性注释的多层级意义结构分析方法研究汉语词汇多义语义结构，深刻揭示多义词位的细微语义内涵。这种词位多维性不仅包含语义单位所对应的各种聚合、组合层面形式—语义关系特征乃至超音段特征等区分性内容，而且包括

预设、陈说、蕴涵、情态框架、观察框架和言语动因、语义功能转换特征等信息。在此基础上，建构积极词典意义的词义注释框架理论及相应义位词条，推出汉语典型多义词位的系统词典学词条素描产品，提供一切必要的信息，以便潜在的词典使用者能够正确构建交际行为和话语。这将有损于揭示多义词位之间差异的本质及蕴涵于词汇多义现象中的语义句法实质内容，为汉语词汇语义、语句语义及语词系统词典学的研究提供帮助。

## 六、拟突破的重点问题

第一，系统引进阿普列相的语言学思想。

第二，借鉴阿普列相集成描写方法论原则，对汉语语义句法问题展开实证性分析和研究，从多方面分析中挖掘制约语言单位语义功能的有力证据。

第三，从实证方法看，对语义次范畴和具有多义关系的词语和相关句式进行语义分析，找出它们相互间共同和不同的语义特征，研究它们在语义上的细微差别和内部关系、使用条件、使用范围及功能、形式上的差异和语用属性等方面的特点，力图为汉语词汇语义结构的研究找到新的行之有效的途径，为汉语词汇、句子的语义研究提供新的线索和理论，并对汉语词位进行语义元语言释义分析。

第四，深入引进和探讨国内研究相对较少的阿普列相系统词典学思想，对汉语典型的多义动词进行系统词典学意义上的区分性刻画和分析，建立汉语多义动词的集成性词条描写方法体系，而且在系统词典学中深入贯彻阿普列相集成描写思想。

## 七、拟突破的难点问题

第一，通过阿普列相的集成描写原则研究汉语语义，提炼具有方法论创新和兼顾一定抽象性、适用性、解释性的意义原则，用来指导汉语语义句法研究，在更开阔的理论视野中审视汉语、英语等其他语言的语义现象。

第二，结合阿普列相集成描写方法建构解决汉语语义现象的新的理论框架。

第三，从语义分析维度探索汉语、俄语之间的共性和汉语的特点。

第四，构建分析操作性较强的汉语语义元语言体系。

第五，通过集成描写原则和系统词典学原理分析汉语多义动词词位语义。

## 八、主要创新之处

第一，尽管国内俄语学界对阿普列相并不陌生，但国内学者的相关引进显得零星、分散，都是对阿普列相语言学思想某一侧面的研究。本课题将在深入研读阿普列相主要著述，尤其是近年来最新著述的基础上，对其语言学思想展开系统性研究，力求全面、深入、准确地呈现阿普列相的主要语言学思想。

第二，课题研究突破传统语义学和词典学对语言单位单层语义结构的释义模式，也不像既有的研究那样局限于单一的句法—语义对应关系描写，而是将视点投向制约汉语语义句法分析的更丰富、更为实质的领域，从而在更合理的语言层次上揭示汉语语义，并且在汉语语义分析中引进阿普列相涉及相对较少的认知隐喻参数，讨论相关问题，丰富和拓展阿普列相的语言理论体系。

第三，本课题引进阿普列相语言学思想时密切结合国内语言学研究的现状和需要，在语义元语言释义、语义角色划分、语言世界图景的民族独特性、集成描写词典（积极型词典）编纂等方面，积极探讨运用阿普列相语言学思想指导汉语相关问题研究的可行性。

第四，细致刻画阿普列相的系统词典学思想、集成描写词典思想方法，以汉语相关语义句法事实为实证，将深化、推动阿普列相语言学理论研究，实现其同汉语研究的对接。

概括地说，本课题的核心创新之处在于，不仅引进俄罗斯语言学的一流研究成果和研究方法，而且运用相应理论和方法研究汉语，切实推动汉语语言学研究的进展；把引进作

为基础，把研究汉语作为目的，踏踏实实地将两者结合起来。

## 九、计划完成的时间

预计完成时间为5年：2017年7月—2020年12月。

## 十、研究进度

2017年7月—2018年1月，对阿普列相的语言学理论思想进行述评和研究。

2018年2月—2019年1月，重点对集成描写和系统词典学理论问题进行分析和研究。

2019年2月—2020年12月，采用阿普列相语言学理论方法研究现代汉语词汇语义次范畴、一词多义的语义句法问题及相应的汉语系统词典学（集成描写词典）、动词义位的语义元语言释义分析问题。

已进行并且目前正在进行的工作主要集中在前两部分上，对阿普列相语言学思想、观点及相关的汉语理论研究已形成了比较充分的认识，查阅并掌握了部分文献资料。

## 十一、研究成果的形式、完成时间

### 1. 研究成果的形式

**第一，中期研究成果：**课题的中期研究成果形式为阶段性研究论文，将于2018—2020年期间陆续公开发表。中期研究成果将成为最终成果的有机组成部分。

**第二，最终研究成果：**课题最终研究成果为5部专著，计划于2020年出版：（1）《阿普列相语言学理论研究》、（2）《汉语动词语义句法研究》、（3）《汉语动词词位的系统词典学研究》、（4）《汉语动词词位的语义元语言释义研究》和（5）《汉语语义元语言体系》。在这5部专著中，第一部是系统、全面引进、研究阿普列相语言学思想的成果，第二、三、四、五部专著则是分别运用这位俄罗斯语言学家的主要思想“语义句法观”、“系统词典学”、“语义元语言”研究汉语的成果。须要指出，本课题的主旨不是开展汉俄对比或者俄汉对比，而是在引进俄罗斯语言学家思想和研究方法的基础上解决汉语问题。

## 十二、成果使用去向

第一，将把研究的最终结果引入到汉语等其他相关语言现象的研究中，为普通语言学的研究做出一些新的解释。

第二，可以用于理论语义学、词汇语义学、词典学理论、俄汉对比乃至计算语言学的研究。

第三，也可以用于实践俄语教学、对外汉语教学以及汉俄、俄汉翻译课程的教学。

第四，还可以成为外国语言学研究人员、教师和研究生的语言学读本和参考用书。